



22.5.2013

B7-0234/2013 }
B7-0236/2013 }
B7-0239/2013 }
B7-0240/2013 } RC1

PROPUNERE COMUNĂ DE REZOLUȚIE

depusă în conformitate cu articolul 122 alineatul (5) și articolul 110 alineatul(4)
din Regulamentul de procedură

în locul propunerilor de rezoluție depuse de grupurile:

Verts/ALE (B7-0234/2013)

S&D (B7-0236/2013)

ALDE (B7-0239/2013)

GUE/NGL (B7-0240/2013)

referitoare la Guantanamo: deținuții aflați în greva foamei
(2013/2601(RSP))

Véronique De Keyser, Ana Gomes, Joanna Senyszyn, María Muñiz De Urquiza, Pino Arlacchi, Libor Rouček, Liisa Jaakonsaari, Mitro Repo, Lidia Joanna Geringer de Oedenberg, Richard Howitt, Marc Tarabella, Antigoni Papadopoulou

în numele Grupului S&D

Sophia in 't Veld, Marietje Schaake, Annemie Neyts-Uyttebroeck, Alexander Graf Lambsdorff, Louis Michel, Johannes Cornelis van Baalen, Ramon Tremosa i Balcells, Marielle de Sarnez, Graham Watson, Sonia Alfano, Sarah Ludford, Kristiina Ojula, Izaskun Bilbao Barandica, Robert Rochefort, Hannu Takkula, Anneli Jäätteenmäki, Alexandra Thein

în numele Grupului ALDE

Barbara Lochbihler, Hélène Flautre, Rui Tavares, Raül Romeva i Rueda, Carl Schlyter, Malika Benarab-Attou, Mark Demesmaeker, Nikos Chrysogelos, Catherine Grèze

RC\937157RO.doc

PE509.847v01-00 }
PE509.849v01-00 }
PE509.852v01-00 }
PE509.853v01-00 } RC1

în numele Grupului Verts/ALE

Marie-Christine Vergiat, Marisa Matias, Alda Sousa

în numele Grupului GUE/NGL

Laima Liucija Andrikienė, Bernd Posselt

RC\937157RO.doc

PE509.847v01-00 }
PE509.849v01-00 }
PE509.852v01-00 }
PE509.853v01-00 } RC1

RO

**Rezoluția Parlamentului European referitoare la Guantanamo: deținuții aflați în greva foamei
(2013/2601(RSP))**

Parlamentul European,

- având în vedere tratatele internaționale și standardele privind drepturile omului și libertățile fundamentale și în special interzicerea absolută a torturii, relelor tratamente, disparițiilor forțate și execuțiilor sumare, precum și dreptul de a nu fi deținut fără proces și dreptul la un proces echitabil,
- având în vedere rezoluțiile sale anterioare referitoare la Guantanamo, în special Rezoluția sa din 11 septembrie 2012 referitoare la presupusa folosire a unor țări europene de către CIA pentru transportarea și deținerea ilegală de prizonieri: monitorizarea raportului Comisiei TDIP a Parlamentului European¹, Rezoluția sa din 18 aprilie 2012 referitoare la Raportul anual privind drepturile omului în lume și politica Uniunii Europene în domeniu, inclusiv implicațiile pentru politica strategică a UE în domeniul drepturilor omului², Rezoluția din 9 iunie 2011 referitoare la Guantanamo: o condamnare iminentă la pedeapsa cu moartea³,
- având în vedere decretele Președintelui Obama din 22 ianuarie 2009, în care se ordonă închiderea centrului de detenție de la Guantanamo până la 22 ianuarie 2010,
- având în vedere declarația comună din 15 iunie 2009 a UE și statelor sale membre, pe de o parte, și a SUA, pe de altă parte, referitoare la închiderea centrului de detenție de la Guantanamo, precum și concluziile Consiliului „Justiție și Afaceri interne” din 4 iunie 2009 privind mecanismul de schimburi de informații,
- având în vedere declarația din 5 aprilie 2013 a Înaltului Comisar al ONU pentru drepturile omului,
- având în vedere declarația din 11 aprilie 2013 în care președintele Comitetului internațional al Crucii Roșii (CICR), Peter Maurer, și-a exprimat opoziția față de alimentarea forțată a prizonierilor care participă la o grevă a foamei colectivă în penitenciarul de la Guantanamo și l-a îndemnat pe Președintele Obama să facă mai mult pentru a găsi o soluție la situația juridică „insuportabilă” a persoanelor deținute acolo,
- având în vedere scrisoarea comună deschisă din 11 aprilie 2013, semnată de 26 de ONG-uri internaționale pentru apărarea drepturilor omului, în care președintele american este îndemnat să-și respecte promisiunea făcută în 2009 de a închide penitenciarul de la Guantanamo;
- având în vedere articolele 122 alineatul (5) și articolul 110 alineatul (4) din regulamentul său de procedură,

A. întrucât un grup mare de deținuți ai centrului de la Guantanamo a început o grevă a foamei la

¹ Texte adoptate, P7_TA(2012)0309.

² Texte adoptate, P7_TA(2012)0126.

³ JO C 380 E, 11.12.2012, p. 132.

6 februarie 2013 pentru a protesta împotriva condițiilor lor de detenție și a faptului că sunt în continuare deținuți la Guantanamo; întrucât, potrivit autorităților militare, 100 deținuți se află în greva foamei, 29 sunt hrăniți cu forța, iar cinci deținuți au fost spitalizați;

- B. întrucât, la 11 ani de la deschiderea închisorii, 86 din cei 166 de deținuți au primit avizul pentru a fi eliberați, dar rămân în detenție pe durată nedeterminată, în timp ce numai șase persoane au fost puse sub acuzare;
- C. întrucât o procedură de urgență a fost depusă la 26 martie 2013 pe lângă tribunalul Districtului din Columbia în care se afirmă că paznicii de la Guantanamo au refuzat să le dea deținuților apă potabilă și suficient de multe haine, pentru a submina acțiunea de grevă a foamei;
- D. întrucât declarația comună UE-USA din 15 iunie 2009 ia act de angajamentul Președintelui Obama de a ordona închiderea centrului de detenție de la Guantanamo până la 22 ianuarie 2010; întrucât, cu toate acestea, în ianuarie 2013, serviciul însărcinat cu închiderea închisorii de la Guantanamo a fost desființat, iar până în prezent Congresul a blocat toate eforturile administrației Obama de a închide Guantanamo; întrucât administrația americană a declarat că este în continuare decisă să închidă închisoarea de la Guantanamo;
- E. întrucât la 5 aprilie 2013, Înaltul Comisar al ONU pentru drepturile omului a declarat că „detenția continuă pe durată nedeterminată a numeroși deținuți echivalează cu o detenție arbitrară”, care „constituie o încălcare clară a angajamentelor (Statelor Unite), dar și a legilor și normelor internaționale care trebuie respectate” și că închisoarea de la Guantanamo ar trebui închisă;
- F. întrucât la 13 aprilie 2013, la scurt timp de la o vizită a delegației Comitetului Internațional al Crucii Roșii, au avut loc ciocniri violente între paznicii închisorii și deținuți, însoțite de tiruri neletale și utilizarea de arme improvizate, în urma deciziei de a muta deținuții din tabăra 6 în tabăra 5, mai izolată;
- G. întrucât la 30 aprilie 2013, Președintele Obama și-a reiterat poziția cu privire la faptul că Guantanamo Bay „trebuie să fie închis” și a afirmat că centrul de detenție afectează statutul internațional al SUA și reprezintă un instrument de recrutare pentru extremiști;
- H. întrucât avocații apărării au precizat că una din cauzele principale ale grevei foamei este disperarea deținuților cu privire la lipsa oricărei perspective de eliberare, în special după ce Președintele Obama a reînnoit, în ianuarie 2013, legea privind apărarea națională National Defence Authorisation Act (NDAA), care include dispoziții de menținere a închisorii de la Guantanamo într-un viitor apropiat;
- I. întrucât legea NDAA aproape a anihilat posibilitatea deținuților de a întoarce în țările lor, deoarece declară că deținuții nu se pot întoarce într-o țară în care „o amenințare este susceptibilă se afecteze în mod substanțial” capacitatea guvernului de a-și „exercita controlul” asupra persoanelor repatriate;
- J. întrucât, în cazul celor cinci deținuți declarați „de mare importanță”, pentru care procedurile sunt deja în curs, confidențialitatea apărării a fost pe deplin compromisă, dat fiind faptul că documente și mii de mesaje email au dispărut din computere, iar echipamentele de ascultare

au fost disimulate ca detectoare de fum; întrucât, ca urmare, procedurile au fost amânate de către judecătorul responsabil; întrucât procurorul militar (Chief Defense Counsel) a ordonat avocaților apărării să nu mai folosească computerele pentru lucrărilor lor confidențiale;

- K. întrucât în prezent există doar un singur zbor civil către Guantanamo, care operează în baza unui program extrem de redus, limitând, astfel, accesul presei, avocaților și a activiștilor pentru drepturile omului,
1. remarcă relațiile transatlantice strânse bazate pe valori fundamentale comune și pe respectarea drepturilor fundamentale, universale și nenegociabile ale omului, cum ar fi dreptul la un proces echitabil și interzicerea detenției arbitrare; salută cooperarea transatlantică strânsă pe o gamă largă de teme legate de drepturile omului la nivel internațional;
 2. își exprimă îngrijorarea cu privire la sănătatea deținuților aflați în greva foamei și a celor care sunt alimentați cu forța și își exprimă profunda preocupare pentru starea mentală și fizică a deținuților, în rândul cărora se numără deținuți care au fost supuși torturii și tratamentelor inumane și degradante;
 3. reiterează apelul către autoritățile americane de a închide imediat centrul de detenție de la Guantanamo și de a interzice utilizarea torturii sau a relexor tratamentelor în toate circumstanțele; solicită ca deținuții care au primit avizul de eliberare să fie eliberați, transferați în țărilor lor sau în alte țări pentru a se instala acolo și ca restul de deținuți să fie aduși în fața unei instanțe civile și să beneficieze de un proces echitabil;
 4. solicită ca autoritățile americane să garanteze o evaluare medicală independentă și îngrijiri acordate deținuților și sprijină poziția CIRC de respingere a hrănirii forțate, ca o încălcare a libertăților individuale fundamentale; solicită autorităților americane să se asigure că avocații deținuților sunt informați pe deplin cu privire la evoluția stării de sănătate și de confort a clienților lor și să permită accesul experților Consiliului ONU pentru Drepturile Omului, al ONG-urilor al și al presei, după caz;
 5. este de acord cu declarațiile Înaltului Comisar pentru drepturile omului al ONU care reamintesc că, în timp ce dreptul internațional cere ca actele de terorism, crimele și atrocitățile să nu rămână nepedepsite, drepturile omului sunt universale și se aplică tuturor oamenilor, inclusiv celor bănuși a fi comis cele mai grave crime, iar persoanele lipsite de libertate trebuie tratate uman și cu respectarea demnității lor intrinseci;
 6. subliniază faptul că continuarea detenției acestor persoane fără acuzații sau proces, este contrară principiilor fundamentale ale justiției; subliniază că detenția arbitrară este o încălcare clară a dreptului internațional și că aceasta subminează serios rolul de apărător al drepturilor omului al Statelor Unite;
 7. este profund preocupat de faptul că NDAA continuă să împiedice închiderea închisorii, precum și procesul deținuților în tribunale civile, atunci când este cazul, sau eliberarea acestora; consideră că deținuții de la Guantanamo care au fost puși sub acuzare ar trebui să fie judecați în tribunale civile, în special deoarece comisiile militare nu îndeplinesc standardele internaționale pentru un proces echitabil;

8. solicită președintelui Obama să desemneze o persoană în cadrul Casei Albe care să aibă sarcina de a oferi asistență pentru repatrierea sau reinstalarea deținuților care au primit un aviz de eliberare;
9. reamintește faptul că statele membre sunt dispuse să ajute SUA să închidă Guantanamo și invită Vicepreședintele Comisiei/Înaltul Reprezentant al Uniunii pentru afaceri externe și politica de securitate să coordoneze o inițiativă comună a statelor membre de a îndemna președintele american la acțiune, precum și să primească pe solul european un număr suplimentar de deținuți de la Guantanamo, în special cei doisprezece deținuți care au primit avizul pentru a fi eliberați și care nu se pot întoarce în țările lor de origine;
10. reamintește că Statele Unite sunt dispuse să contribuie la acoperirea costurilor care revin statelor membre prin primirea foștilor deținuți, așa cum se indică în declarația comună UE-USA din 15 iunie 2009, și invită administrația americană să își asume responsabilitatea de a acorda asistență foștilor deținuți nu numai în cursul instalării lor, dar și ulterior;
11. încredințează Președintelui sarcina de a transmite prezenta rezoluție Președintelui SUA, Congresului și Senatului SUA, Secretarului de Stat al SUA, Biroului pentru comisiile militare, Vicepreședintelui Comisiei/Înaltului Reprezentant al Uniunii pentru afaceri externe și politica de securitate, Consiliului, Comisiei, guvernelor și parlamentelor statelor membre ale UE, Secretarului General al ONU, Înaltului Reprezentant pentru drepturile omului al ONU, Președintelui Adunării Generale a ONU și guvernelor statelor membre ale ONU.